

Gigaset S675 IP, S685 IP, C470 IP, C475 IP:

Funções novas e alteradas

Este documento completa o Manual de Instruções dos telefones Gigaset VoIP:

Gigaset C470 IP, Gigaset C475 IP, Gigaset S675 IP e Gigaset S685 IP

Após a conclusão do Manual de Instruções, a gama de funções destes aparelhos foi alterada (Stand Firmware-Version a partir de 02.140). Estas alterações estão descritas no presente documento.

Aviso importante relativo ao Gigaset S685 IP:

Este documento completa o Manual de Instruções dos aparelhos telefones Gigaset S685 IP, concluídos antes de Maio de 2009. Nestes aparelhos, encontra na etiqueta no compartimento das baterias a impressão "Gigaset S68H" (sem a extensão S2!).

A etiqueta encontra-se no fundo do compartimento das baterias.



O Manual de Instruções encontra-se no CD fornecido com o aparelho.

Conteúdo do documento

Descrição geral das funções novas e alteradas	3
Descrição das funções novas e alteradas	5
Alterações na colocação do seu telefone em funcionamento	5
Início do assistente de rede Gigaset.net quando abre a lista telefónica da rede Gigaset.net pela primeira vez	6
Info Center - sempre online com o terminal móvel	8
Enviar e receber mensagens SMS (mensagens de texto) por VoIP	12
Ler mensagens de e-mail no terminal móvel	14
Desactivar o microfone do seu terminal móvel.	16
Serviços de rede durante uma chamada externa	17
Utilizar a base numa central telefónica – Definir o prefixo (código de acesso à rede)	18
Registar o servidor proxy HTTP (apenas em caso de ligação a uma rede interna de uma empresa)	19
Activar/desactivar o servidor STUN da ligação Gigaset.net	20
Activar a ligação de rede fixa como ligação alternativa	20
Definir a tecla de Sinalização para VoIP – Hook Flash / reencaminhamento de chamadas	21
Definir as portas de comunicação locais para VoIP	23
Complemento para “Sinalização de chamadas e Atribuição de números”	25
Complemento para “Procurar na lista telefónica online”	25
Complemento para “Alterar idioma do ecrã”	26
Complemento para “Actualização automática de firmware”	26
Complemento para “Actualização das configurações do operador VoIP”	27
Complemento para “Definir regras de marcação”	27
Correcção a “Consultar o endereço MAC da base”	27
Consultar Serviços informativos ampliados através da base	28
Notas relativas ao funcionamento de telefones Gigaset VoIP por trás de routers com Network Address Translation (NAT)	29
Tabela alterada e ampliada de códigos de estado VoIP	31
Função anulada: “Seleção da ligação de envio para chamadas de saída com * / #”	34
Vista geral do menu do terminal móvel	35
Gigaset S67H a Gigaset S675 IP, Gigaset S68H a Gigaset S685 IP	35
Gigaset C47H a Gigaset C470/C475 IP	39

Descrição geral das funções novas e alteradas

Funções novas.

- ◆ Info Center: Com o seu terminal móvel Gigaset S67H/S68H/C47H pode aceder na Internet a conteúdos online que são especialmente concebidos para o terminal móvel.
→ [Pág. 8](#)
- ◆ Agora também pode receber e enviar mensagens SMS através da sua ligação VoIP. Para enviar mensagens SMS por VoIP, tem apenas que definir uma das suas ligações VoIP como ligação para envio de mensagens SMS.
→ [Pág. 12](#)
- ◆ Pode visualizar o texto das mensagens de e-mail no terminal móvel.
→ [Pág. 14](#)
- ◆ O microfone do seu terminal móvel pode ser desactivado durante uma chamada externa, utilizando a tecla de Função esquerda. O seu interlocutor deixa de o ouvir. Mas continua a poder ouvi-lo a ele. As funções de rede (como, por ex., iniciar/terminar uma consulta externa ou uma chamada em conferência) às quais, devido a estas novas funções, já não pode aceder com a tecla de Função esquerda, estão agora disponíveis no menu de Contexto.
→ [Pág. 16](#)
- ◆ Em caso de ligação do telefone a uma central telefónica, pode memorizar o prefixo da central (AKZ) no seu telefone.
→ [Pág. 18](#)
- ◆ No caso de ligar o seu telefone à rede interna de uma empresa ou organização (Intranet), pode (se for necessário) memorizar na base o endereço do servidor Proxy HTTP interno da rede. Todos os acessos do telefone à Internet são então endereçados a este servidor HTTP-Proxy.
→ [Pág. 19](#)
- ◆ Assim, pode activar a sua ligação à rede fixa como ligação alternativa. Se o telefone não conseguir estabelecer uma ligação VoIP, é feita automaticamente uma tentativa de ligação através da rede fixa.
→ [Pág. 20](#)
- ◆ Pode, como até aqui, programar a tecla  para uma funcionalidade especial do seu operador VoIP ou, em alternativa, utilizar a tecla  para o reencaminhamento de chamadas (transferência de chamadas por VoIP - Call Transfer).
→ [Pág. 21](#)
- ◆ Dependendo do NAT do seu router, pode activar ou desactivar o servidor STUN para a sua ligação Gigaset.net.
→ [Pág. 20](#)

Funções alteradas/alargadas

- ◆ Alterações na colocação do seu telefone em funcionamento.
Por exemplo, o assistente de rede Gigaset.net só é iniciado quando abre a lista telefónica da rede Gigaset.net pela 1ª vez.
→ **Pág. 5**
- ◆ Dado que para a ligação VoIP são utilizadas várias portas RTP seguidas, agora pode, ao efectuar a configuração do telefone, definir um conjunto de números de portas para as portas RTP.
→ **Pág. 23**
- ◆ O comportamento perante a sinalização de chamadas para um dos seus números de telefone que não tenha sido atribuído a nenhum terminal móvel como número de recepção, foi alterado,
→ **Pág. 25**
- ◆ Caso não efectue logo uma actualização do firmware ou uma actualização dos dados do operador VoIP, o seu telefone relembra-o mais tarde de que o deverá fazer.
(Apenas em aparelhos concluídos a partir de Maio de 2009)
→ **Pág. 26**
- ◆ Na definição de regras de marcação, pode agora definir, com a nova opção **Use Area Codes**, se o "prefixo local automático" é ou não marcado em simultâneo.
→ **Pág. 27**
- ◆ Consultar o endereço MAC da base no terminal móvel - combinação de teclas alterada
→ **Pág. 27**

Novas indicações para a resolução/análise de problemas

- ◆ As informações de serviço que podia utilizar durante uma chamada externa (porex., com o Gigaset Service), foram alargadas em termos de Funções (porex., download imediato de um perfil de operador).
→ **Pág. 28**
- ◆ Se ligar o seu telefone por trás de um router com NAT, o NAT pode criar problemas em chamadas por VoIP (sobretudo se ligar vários telefones VoIP ao router). As instruções sobre como pode solucionar estes problemas encontram-se nestas informações complementares.
→ **Pág. 29**
- ◆ A tabela dos códigos de estado VoIP, que pode visualizar no ecrã, foi ampliada. A tabela ampliada encontra-se nestas instruções complementares.
→ **Pág. 31**

Função anulada

- ◆ Ao fazer a marcação, já não pode seleccionar o tipo de ligação através de anexos de # ou *.
(Apenas em aparelhos concluídos a partir de Maio de 2009)
→ **Pág. 34**

Descrição das funções novas e alteradas

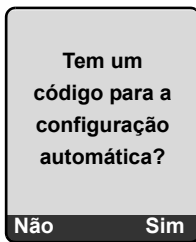
Alterações na colocação do seu telefone em funcionamento

Este capítulo complementa o capítulo "Primeiros passos - Efectuar as configurações para telefonia VoIP" no Manual de Instruções do seu telefone Gigaset VoIP.

Forma feitas as seguintes alterações às sequências em "Efectuar as configurações para telefonia VoIP".

1. Auto configuração:

Depois de iniciar o assistente de instalação e da introdução do PIN do sistema, aparece a seguinte indicação:



O seu operador VoIP forneceu-lhe um **código de autoconfiguração** (Activation Code):

▶ Prima a tecla por baixo da indicação no ecrã **Sim**.

Ser-lhe-á pedido que introduza o código.

▶ Introduza o seu código de autoconfiguração através do teclado (no máx. 32 caracteres) e prima **OK**.

Todos os dados necessários para efectuar chamadas telefónicas por VoIP são descarregados directamente da Internet para o telefone. O terminal móvel volta ao estado de repouso. A instalação está concluída.

O seu operador VoIP **forneceu-lhe um nome de registo/password** e, eventualmente, um nome de utilizador:

▶ Prima a tecla por baixo da indicação no ecrã **Não**.

A configuração VoIP decorrer depois como descrito no manual de instruções do seu telefone.

Início do assistente de rede Gigaset.net quando abre a lista telefónica da rede Gigaset.net pela primeira vez



2. Assistente de rede Gigaset.Net

Depois de concluída a configuração de VoIP, isto é, depois da introdução dos dados de utilizador ou do código de autoconfiguração da sua conta VoIP, o assistente de rede Gigaset.net **não** é iniciado (o passo "Introduzir nome na lista telefónica da rede Gigaset.net" no Manual de Instruções do seu telefone foi anulado). Após a introdução dos dados de utilizador ou do código de autoconfiguração o terminal móvel regressa ao estado de repouso.

O assistente de rede Gigaset.net é iniciado logo que abra a agenda telefónica da rede Gigaset.net pela primeira vez (→ Pág. 6). Nessa altura pode introduzir o seu nome na lista telefónica da rede Gigaset.net

3. Quando estiver já disponível na Internet uma actualização de firmware para o seu telefone:

Se, depois da colocação do terminal móvel em funcionamento e da ligação da base, carregar na tecla de mensagens a piscar, é apresentada a mensagem **Novo firmware disponível**.

Efectue a actualização do firmware (prima a tecla de Função **Sim** direita). Depois da conclusão da actualização (ao fim de cerca de 3 minutos) volta a aparecer o ecrã de estado de repouso do terminal móvel e a tecla de mensagens  pisca. Se premir , aparece a indicação **Iniciar o assistente para configurar os dados de ligação VoIP?** e pode iniciar o assistente de ligação, como descrito no Manual de Instruções.

Início do assistente de rede Gigaset.net quando abre a lista telefónica da rede Gigaset.net pela primeira vez

Depois da colocação em funcionamento, pode, com a ajuda do assistente de rede Gigaset.net, introduzir o seu nome na lista telefónica da rede Gigaset.net, isto é, criar um registo para o seu telefone na agenda telefónica da rede Gigaset.net. Para tal, abra a lista telefónica Gigaset.net

Condição prévia: O terminal móvel encontrar-se no estado de repouso.

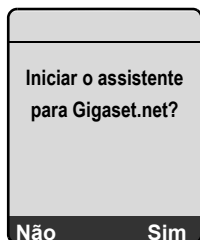


Premir **sem soltar**.



Se necessário, seleccionar da lista das listas telefónicas online disponíveis e premir **OK**.

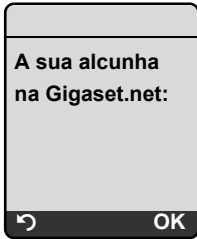
No ecrã do terminal móvel é apresentado o seguinte:



► Prima a tecla de Função **Sim**, para iniciar o assistente.

Nota

O assistente de rede Gigaset.net só é iniciado quando abrir a lista telefónica da rede Gigaset.net pela **primeira** vez. Se premir **Não**, o assistente é desactivado e não volta a ser iniciado. Depois disso, pode introduzir o seu nome na lista telefónica da rede Gigaset.net através do respectivo menu (**Opções** → **Informação Pessoal**).



- ▶ A partir do teclado, insira o nome com o qual deseja ser registado na agenda telefónica Gigaset.net. O nome pode ter, no máximo, 25 caracteres.
- ▶ Prima a tecla de Função direita **OK**.

Se já existir um registo com este nome, ser-lhe-á solicitado para voltar a inserir um nome diferente.

Se o registo na lista telefónica da rede Gigaset.net for bem sucedido, será exibida a seguinte mensagem "Utilizador foi adicionado à Gigaset.net!".

O terminal móvel volta ao estado de repouso.

Info Center - sempre online com o terminal móvel

Com o seu terminal móvel Gigaset S67H / S68H / C47H pode aceder a conteúdos online na Internet, isto é, solicitar serviços de informação concebidos especialmente para serem apresentados no terminal móvel. Os serviços de informação disponíveis vão sendo ampliados. Está já definida uma pré-selecção para o seu terminal móvel, mas pode alterar estas definições e acrescentar novos serviços. Visite a página da Gigaset.net na Internet em www.gigaset.net e componha os seus serviços de informação pessoais.

Compor serviços de informação pessoais

- ▶ No seu PC, aceda à página **Settings** → **Services** do configurador web do seu Telefone.
- ▶ Clique no link gigaset.net/myaccount.

Ou:

- ▶ No campo de endereço do web browser no seu PC, introduza o seguinte endereço:
www.gigaset.net
- ▶ Introduza a sua identificação de utilizador da Gigaset.net e a password na página da rede Gigaset.net. A sua identificação de utilizador da Gigaset.net e a sua password são indicadas na página "**Settings** → **Services**" do configurador web).

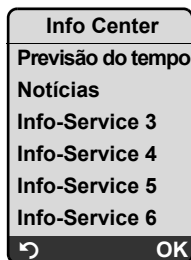
Em ambos os casos, abre-se uma página web na qual pode compor os seus serviços de informação.

Iniciar o Info Center, seleccionar serviços de informação

 →  **Serviços-Rede** → **Info Center**

É apresentado o menu do seu Info Center, isto é, uma lista dos serviços de informação que seleccionou (ver acima). Pode navegar entre os vários serviços de informação.

Exemplo:



 Seleccionar o serviço de informação e premir **OK**.

Para acesso a serviços de informação específicos (serviços personalizados) é necessário efectuar um registo com nome de registo e password. Neste caso, deve introduzir os seus dados de acesso conforme descrito no capítulo "**Registo para serviços de informação personalizados**" em **Pág. 9**.

Mensagens durante o carregamento das informações pedidas

As informações são carregadas a partir da Internet. Aguarde alguns segundos até as informações serem apresentadas. No ecrã aparece **Favor esperar**.

Caso não seja possível apresentar as informações de um serviço de informação, é apresentada uma das seguintes mensagens:

Página solicitada não está acessível!

As possíveis causas são:

- ◆ Limite de tempo ultrapassado (Timeout) durante o carregamento das informações ou
 - ◆ o servidor da Internet para os serviços de informação não está acessível.
- ▶ Verifique a sua ligação à Internet e repita a consulta mais tarde.

Erro de codificação na página solicitada!

O conteúdo do serviço de informação solicitado está codificado num formato que o terminal móvel não consegue apresentar.

Página solicitada não pode ser indicada!

Falha geral no carregamento do serviço de informação.

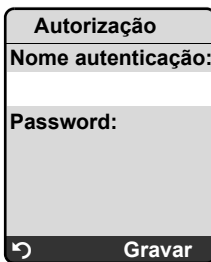
Autorização falhou!

O registo falhou. As possíveis causas são:

- ◆ Não introduziu correctamente os seus dados de registo.
 - ▶ Volte a seleccionar o serviço de informação e repita o registo. Observe a utilização correcta de maiúsculas/minúsculas.
- ◆ Não está autorizado a aceder a este serviço de informação.

Registo para serviços de informação personalizados

Se for necessário um registo especial com nome de utilizador e password para o acesso a um serviço de informação, é apresentada a seguinte visualização a seguir à tentativa de acesso do serviço (exemplo):



A imagem mostra uma interface de autenticação com o título "Autorização". Abaixo do título, há dois campos de texto: "Nome autenticação:" e "Password:". No canto inferior esquerdo, há um ícone de seta curva para voltar, e no canto inferior direito, há um botão com o texto "Gravar".

Nome autenticação

Introduza o nome de utilizador que acordou com o operador/fornecedor do serviço de informação.

Password

Introduza a password correspondente ao nome de utilizador.

Gravar

Prima a tecla de Função para enviar os dados de registo.

Se o registo tiver sido bem sucedido, é apresentado o serviço de informação solicitado.

Caso o registo não tenha sido efectuado, é apresentada no ecrã uma mensagem em conformidade, → **Mensagens durante o carregamento das informações pedidas, Pág. 9.**



Nota

Ao introduzir os dados de registo, tenha atenção à utilização correcta de maiúsculas e minúsculas.

Utilizar o Info Center

Em função do tipo de serviço de informação solicitado, pode executar as seguinte acções:


Percorrer um serviço de informação

- ▶ Com  percorre o serviço de informação em sentido descendente, com  percorre no sentido ascendente (para trás).

Voltar à página anterior

- ▶ Prima a tecla de Função esquerda .

Para voltar ao menu do centro de informações

- ▶ Prima **brevemente** a tecla Desligar .

Se quiser ficar “offline”:



Prima **sem soltar** a tecla Desligar , o terminal móvel regressa ao estado de repouso.

Seleccionar uma hiperligação

◆ Hiperligação para informações adicionais:



Se a página contiver uma hiperligação a informações adicionais, isso é indicado pelo símbolo ▶.

Se abrir uma página com hiperligações, a primeira hiperligação está assinalada.

- ▶ Com a tecla de Navegação ( e/ou ) pode navegar para a hiperligação que pretende seleccionar. A hiperligação fica então marcada (assinalada com uma barra).
- ▶ Prima a tecla de Função direita **Link**, para abrir a página correspondente.

◆ A hiperligação a um número de telefone:

Caso uma hiperligação contenha um número de telefone, pode transferir esse número de telefone para a lista telefónica local ou ligar directamente para o número (funcionalidade Click-2-Call).

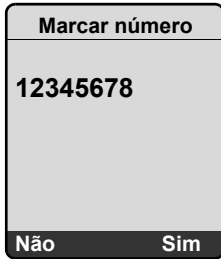
- ▶ Selecciona a hiperligação com  e/ou .
- ▶ Reconhece uma hiperligação deste tipo na medida em que é apresentada por cima da tecla de Função direita **Chamar**.
- ▶ Prima **CopyToDir**, se pretender transferir o número de telefone para a lista telefónica local do seu terminal móvel.

Ou:

- ▶ Prima **Chamar**, para ligar para o número guardado.

Se premir **Chamar**, dependendo do operador,

- o número é marcado directamente ou
- é apresentado no ecrã. Nesse caso tem primeiro que confirmar o número, antes de o poder marcar. Exemplo:




- ▶ Premindo **Sim**, o número é seleccionado.



Ou:

- ▶ Premindo **Não**, volta a ser apresentada a página que contém a hiperligação. O número **não** é seleccionado.



Introduzir texto

- ▶ Com  navegue para a linha com o campo onde pretende introduzir texto. O cursor pisca no campo de texto.
- ▶ Introduza o texto com as teclas do terminal móvel (sobre a introdução de texto → Anexo do Manual de Instruções do seu telefone).
- ▶ Navegue para outros campos de texto para os preencher ou escolha uma opção (verabaixo).
- ▶ Prima a tecla de Função direita para terminar a introdução e enviar os dados.

Localizar selecção

- ▶ Com  navegue para a linha onde pretende localizar uma selecção.
- ▶ Prima várias vezes o lado esquerdo ou o lado direito da tecla de Navegação para localizar a selecção pretendida.
- ▶ Com  navegue para outros campos de selecção e seleccione como descrito acima.
- ▶ Prima a tecla de Função direita para terminar a selecção e enviar os dados.

Definir uma opção

- ▶ Com  navegue até à linha com a opção. A linha é marcada.
- ▶ Active ou desactive a opção com a tecla de Navegação  (premir do lado direito) ou com a tecla de Função direita (por ex., **OK**).
- ▶ Navegue para outras opções ou outros campos de texto para as definir ou para os preencher.
- ▶ Prima a tecla de Função esquerda (por ex., **Enviar**), para terminar a introdução e enviar os dados.

Enviar e receber mensagens SMS (mensagens de texto) por VoIP

Este capítulo completa o capítulo “Mensagens SMS (mensagens de texto)” do Manual de Instruções do seu telefone Gigaset VoIP.

Agora pode enviar e receber mensagens SMS no seu telefone tanto através da rede fixa como também **por VoIP**.

Pode receber mensagens SMS (abreviado: SMS) através de todas as ligações (excepção: Gigaset.net) do seu telefone. A ligação (ligação para envio) através da qual as mensagens SMS devem ser enviadas, tem que ser explicitamente definida (rede fixa ou uma das suas ligações VoIP).

Condição prévia: Os seus operadores de rede fixa e VoIP suportam a função SMS.

Definir ligação para envio de mensagens

A ligação para envio de mensagens é definida configurando o centro de serviço SMS. Para cada centro de serviço SMS pode definir individualmente qual das suas ligações deve ser utilizada para o envio de SMS, quando este centro de mensagens SMS estiver activado como centro de envio.


Nota

Antes de introduzir uma das sua ligações VoIP como ligação para envio de mensagens, informe-se junto do seu operador VoIP se o centro de serviço SMS é acessível através da ligação VoIP.

Nem todos os operadores VoIP suportam números de chamada especiais!

 →  Mensagens → SMS → Configurações → Centros SMS

 Seleccionar o centro de serviço SMS (porex., Centro Serviço 1) e premir **OK**.

 Na linha, percorrer **Linha d. envio**, para seleccionar a ligação para envio que deve ser utilizada quando forem enviadas mensagens SMS através deste centro de serviço SMS. A predefinição de fábrica é a sua ligação de rede fixa.

Alterar Premir a tecla de Função.

É apresentada uma lista das ligações do seu telefone. Pode escolher entre a sua ligação de rede fixa e todas as ligações VoIP que tenha configurado. São apresentados os nomes standard das ligações: **IP1 a IP6, lin. fixa** .

lin. fixa / IP1 / IP2 / ...

Seleccionar VoIP ou a rede fixa e premir **OK**.

Gravar Premir a tecla de Função para memorizar a alteração.

Notas

- ◆ Se tiver seleccionado um ligação VoIP e a tentativa de envio da mensagem SMS falhar, a mensagem SMS é guardada na lista de entrada com estado de erro. Mesmo que tenha activado a sua rede fixa como ligação alternativa (→ **Pág. 20**), o seu telefone não tenta enviar as mensagens SMS através da rede fixa.
 - ◆ Caso tenha seleccionado uma ligação VoIP como ligação para envio e esta for eliminada da configuração, é utilizada a 1ª ligação VoIP da configuração.
-

Nota para: Escrever, enviar, receber mensagens SMS..

Independentemente das definições para a sua ligação para envio de mensagens (rede fixa ou VoIP) pode escrever, enviar e receber mensagens SMS e solicitar notificações por SMS, como descrito no Manual de Instruções do seu telefone (→ Capítulo "SMS (mensagens de texto)").

Se o seu operador VoIP suportar as funções correspondentes, também pode utilizar listas SMS pessoas, enviar mensagens SMS para endereços de e-mail.

Nota

Cada SMS endereçado aos seus números de telefone (VoIP ou rede fixa) é apresentada em todos os terminais móveis registados que estejam configurados para receber SMS. Isto acontece mesmo que o número do terminal móvel para o qual a mensagem é endereçada não esteja atribuído como número de recepção.

Ler mensagens de e-mail no terminal móvel

Este capítulo completa o capítulo “Mensagens de e-mail” do Manual de Instruções do seu telefone Gigaset VoIP.


O telefone informa-o quando tiverem entrado novas mensagens de e-mail no seu servidor de correio recebido. No terminal móvel, pode visualizar, para cada mensagem de e-mail da lista de correio recebido, o remetente, a data/hora de entrada, o assunto e agora também o texto da mensagem

Condições prévias:

- ◆ Ter uma conta de e-mail definida num operador de Internet.
- ◆ O servidor de correio recebido utiliza o protocolo POP3.
- ◆ Memorizou o nome do servidor de correio recebido e os seus dados pessoais de acesso ao e-mail (nome da conta, password) no telefone (→ Manual de Instruções do telefone, página do configurador web: **Settings** → **Messaging** → **E-Mail**).

Aceder à lista de correio recebido

 →  Mensagens → E-mail


Ou, se existirem novas mensagens de e-mail (a tecla de Mensagens  pisca):

 → Email:

O telefone estabelece uma ligação com o servidor de correio recebido. É apresentada a lista (lista de correio recebido) das mensagens de e-mail que estão armazenadas no servidor.

A sequência pela qual é apresentada a lista das mensagens de e-mail, depende do seu servidor POP3. Geralmente, as mensagens novas, não lidas encontram-se antes das mensagens antigas, já lidas.

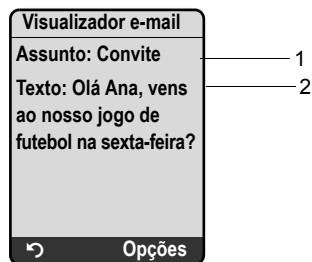
Abrir e ler mensagens de e-mail

 Seleccionar registo de e-mail.

Ver Premir a tecla de Função.

São apresentados o assunto (**Assunto:**) e o texto (**Texto:**) da mensagem de e-mail. No entanto, os anexos de mensagens de e-mail recebidas (Attachments) não são apresentados.

Exemplo da indicação:



1 Assunto da mensagem de e-mail. São apresentados no máximo 120 caracteres.

2 Texto da mensagem de e-mail (abreviado)

No total, são apresentados, no máximo, os 640 primeiros caracteres de assunto e texto (Assunto + Texto + “Assunto:” + “Texto:” = 640 caracteres).



Premir a tecla de Função para voltar à lista de entrada.

Notas

- ◆ Se a mensagem de e-mail não contiver nenhum texto simples e não estruturado, é apresentada brevemente uma mensagem correspondente. A seguir é apresentada Assunto a mensagem.
- ◆ Se o assunto e/ou o texto da mensagem estiverem em formato HTML, estes poderão ser apresentados de forma diferente do que acontece no cliente de e-mail no PC.

Visualizar o endereço do remetente de um e-mail

Condição prévia: Abriu a mensagem de e-mail para ler (→ [Pág. 14](#)).

Opções Premir a tecla de Função.

De Seleccionar e premir **OK**.

O endereço de e-mail do remetente é visualizado na totalidade, eventualmente em várias linhas.



Premir a tecla de Função para voltar à lista de entrada.

Exemplo:



Apagar a mensagem de e-mail

Acedeu à lista de correio recebido:



Seleccionar registo de e-mail.

Apagar Premir a tecla de Função.

Ou:

Abriu a mensagem de e-mail para ler (→ [Pág. 14](#)) ou visualiza o endereço do remetente do e-mail (→ [Pág. 15](#)):

Opções Premir a tecla de Função.

Apagar E-Mail

Seleccionar e premir **OK**.

A mensagem de e-mail é apagada no servidor de correio recebido.

Desactivar o microfone do seu terminal móvel.

Para além da possibilidade de silenciar o terminal móvel descrita no Manual de Instruções (☐) premir o lado esquerdo da tecla de Navegação, o interlocutor ouve uma melodia de espera), pode desactivar o microfone do seu terminal móvel durante uma chamada externa. O seu interlocutor já não consegue ouvi-lo. No entanto, continua a ouvir o seu interlocutor. Também pode silenciar o microfone do seu terminal móvel durante uma conferência ou quando alterna entre chamadas.

Desligar o microfone

Mudo

Premir a tecla de Função para desligar o terminal móvel.

O microfone do terminal móvel é desligado. No ecrã aparece **Micr. desactivado**.

Ligar novamente o microfone

Act.

Premir a tecla de Função para voltar a ligar o microfone. O seu interlocutor já consegue ouvi-lo novamente.

— Deve observar o seguinte: —

os casos seguintes, o microfone é **automaticamente ligado**:

- ◆ Durante uma chamada externa (desligou o microfone), estabelece uma segunda ligação através da qual atende uma chamada em espera ou efectua uma chamada de retorno externa/interna. O microfone está ligado. Volta ao primeiro interlocutor, o microfone permanece **ligado**. (Desliga a chamada em espera ou não é estabelecida a ligação numa chamada de retorno, o microfone mantém-se desligado.)
 - ◆ Se, ao alternar entre chamadas, tiver desligado o microfone, este é novamente ligado para ambas as ligações logo que mude para outro interlocutor.
 - ◆ Se tiver desligado o microfone durante uma chamada em conferência, o microfone é ligado quando terminar a conferência com **Opções** → **Term. conferência** (alternar).
-

Serviços de rede durante uma chamada externa

Este capítulo complementa o capítulo “Serviços de rede – Outros serviços de rede na rede fixa” e “Serviços de rede – Outros serviços de rede para VoIP” no Manual de Instruções do seu telefone Gigaset VoIP.

Alguns serviços de rede, a que, até agora, acedia através das teclas de Função, estão agora disponíveis no menu de contexto. Para aceder ao menu de contexto, tem que premir a tecla de Função **Opções**.

Condições prévias:

- ◆ Rede fixa: Solicitou os seguintes serviços de rede junto do seu operador de rede fixa.
- ◆ VoIP: O seu telefone suporta duas ligações VoIP paralelas (→ Manual de instruções do telefone, configurador web **Settings** → **Telephony** → **Audio**).

São afectadas as seguintes funções:

◆ Consultas

Durante uma chamada externa por VoIP ou rede fixa:

- ▶ Premir a tecla de Função **Opções**.
- ▶ Seleccionar **Cham. Externa** e premir **OK**.
- ▶ Introduzir o número ou seleccioná-lo na lista telefónica e premir **OK**.

O primeiro interlocutor é colocado em espera e ouve uma melodia de espera.

◆ Atender uma chamada em espera

Condição prévia: A função de chamada em espera está activada (→ Manual de Instruções do telefone).

Faz uma chamada externa por VoIP ou rede fixa. É sinalizada uma segunda chamada (chamada em espera):

- ▶ Premir a tecla de Função **Opções**.
- ▶ Seleccionar **Atender Ch. Espera** e premir **OK**.

O primeiro interlocutor é colocado em espera e ouve uma melodia de espera.

◆ Iniciar conferência

Alterna entre as duas chamadas e pretende falar com ambos os interlocutores em simultâneo:

- ▶ Premir a tecla de Função **Opções**.
- ▶ Seleccionar **Conferência** e premir **OK**.

◆ Terminar a conferência (alternar)

- ▶ Premir a tecla de Função **Opções**.
- ▶ Seleccionar **Term. conferência** e premir **OK**.

Aviso de chamada em espera durante uma chamada VoIP

Agora também pode rejeitar uma chamada em espera durante uma chamada externa por VoIP.

Esta numa chamada externa através de uma ligação VoIP. É sinalizada uma segunda chamada (chamada em espera):

Opcões → **Rejeitar Ch. Espera**

Seleccionar e premir **OK**, para rejeitar a chamada em espera.

Utilizar a base numa central telefónica – Definir o prefixo (código de acesso à rede)

Este capítulo completa o capítulo “Utilizar a base numa central telefónica” do Manual de Instruções do seu telefone Gigaset VoIP.

Dependendo da central telefónica, antes de efectuar chamadas externas, tem que seleccionar um prefixo para depois poder estabelecer uma ligação externa. Estes prefixos podem ser gravados no seu telefone. Depois, quando seleccionar o número da lista de chamadas, por exemplo, o prefixo é colocado automaticamente.

 →  **Configurações** → **Base** → **Program. extra**

Código acesso

Seleccionar e premir **OK**.



Inserir ou alterar o prefixo (máx. 3 dígitos) e premir **OK**.



Premir **sem soltar** (modo de repouso).

Se estiver programado um prefixo, acontece o seguinte:

- ◆ O prefixo é colocado automaticamente quando se selecciona um número da lista de chamadas bem como quando se marcam números de emergência e números dos Centros de Serviço SMS.
- ◆ No caso da marcação manual ou da marcação de números da agenda telefónica, terá que introduzir o prefixo.

Registar o servidor proxy HTTP (apenas em caso de ligação a uma rede interna de uma empresa)

Este capítulo completa o capítulo “Configurador web - Configuração IP” do Manual de Instruções do seu telefone Gigaset VoIP.

Em redes internas de empresas ou organismos (Intranet), é frequente não haver suporte para ligações directas entre interlocutores de rede ou da Internet. Todas as chamadas HTTP provenientes da rede são, neste caso, “transmitidas” por um servidor Proxy. O servidor Proxy é um computador ou um programa incorporado na rede.

Se o seu telefone estiver ligado a uma rede deste tipo, tem que gravar o endereço deste servidor Proxy HTTP no telefone e activar o estabelecimento de chamadas HTTP através do servidor Proxy HTTP.

Só então poderá, porexemplo, aceder à agenda telefónica online e à agenda telefónica Gigaset.net, utilizar o Centro de Informações ou receber informações meteorológicas, etc., no ecrã em estado de repouso (serviços informativos).

- ▶ Aceder à página web **Settings** → **IP Configuration**.

Área: HTTP proxy

Enable proxy

- ▶ Clique na opção **Yes**, se pretender que as chamadas http do seu telefone sejam estabelecidas através do servidor Proxy http da sua rede.
- ▶ Se clicar em **No**, o telefone tentar aceder directamente à Internet.

Proxy server address

- ▶ Introduza o URL do servidor Proxy para o qual o seu telefone deve enviar as chamadas HTTP. O servidor Proxy estabelece então a ligação á Internet.

Proxy server port

- ▶ Indique a porta de comunicação utilizada no servidor Proxy http (número entre 0 e 55000). Geralmente é utilizada a porta 80.
- ▶ De seguida, clique no botão **Set** para gravar as configurações.

Activar/desactivar o servidor STUN da ligação Gigaset.net

Este capítulo completa o capítulo “Configurador web - Configurar a ligação Gigaset.net” do Manual de Instruções do seu telefone Gigaset VoIP.

A ligação Gigaset.net está predefinida no seu telefone. Por norma, é utilizado um servidor STUN. Nos pacotes de dados enviados, este substitui o endereço-P privado do seu telefone pelo seu endereço-IP público.

Se o seu telefone estiver ligado a um router com um NAT simétrico, não poderá utilizar um STUN. Caso contrário, se estabelecer uma chamada através da rede Gigaset.net, não conseguirá ouvir o seu interlocutor.

Neste caso, deve desactivar o STUN para a ligação Gigaset.net.

- ▶ Aceda à página web **Settings** → **Telephony** → **Connections**.
- ▶ Na área **Gigaset.net** clique no botão **Edit**.

STUN enabled

- ▶ Clique em **No** para desactivar o STUN.
- ▶ Sempre que o seu telefone tiver de utilizar o STUN, clique em **Yes**.
- ▶ Clique no botão **Set** para gravar as alterações.

Activar a ligação de rede fixa como ligação alternativa

No seu telefone, pode activar a ligação de rede fixa como ligação alternativa. Assim, se uma tentativa de ligação através de VoIP falhar, é feita automaticamente uma tentativa de efectuar a ligação através da rede fixa.

É utilizada uma ligação alternativa nos seguintes casos:

- ◆ As suas ligações VoIP estão ocupadas
- ◆ o servidor SIP da ligação VoIP não está acessível
- ◆ a ligação VoIP seleccionada ainda não está configurada ou está mal configurada (porexemplo, password errada)
- ◆ a base não tem ligação à Internet, por exemplo, porque o seu router está desligado ou não está ligado à Internet.

Excepções

- ◆ SMS, a serem enviados através de uma ligação VoIP, **não** são enviados, em alternativa, através da ligação da rede fixa. As mensagens são gravadas na lista de Entrada com estado de Erro. A tecla de mensagens do terminal móvel pisca.
- ◆ Quando, ao marcar, introduz um sufixo de linha VoIP (#1 a #6) ou se premir a tecla de Função **IP** antes da marcação, a ligação **não** é estabelecida, alternativamente, através da rede fixa.
- ◆ Quando, em vez de um número, selecciona um endereço URI ou IP, a ligação não pode ser estabelecida através da rede fixa.



-
- ▶ Aceda à página web **Settings** → **Telephony** → **Number Assignment**.

Área Default Connection

- ▶ Caso pretenda activar a ligação de rede fixa como ligação alternativa, clique na opção **Yes** em **Automatic Fallback to Fixed Line**. Clique em **No** para desactivar a função.
- ▶ Em seguida, clique no botão **Set** para activar as configurações.

Definir a tecla de Sinalização para VoIP – Hook Flash / reencaminhamento de chamadas

Este capítulo substitui/completa o capítulo “Configurador web - Configurar a ligação Gigaset.net” do Manual de Instruções do seu telefone Gigaset VoIP.


Através do configurador web do telefone, pode programar a tecla  para uma funcionalidade especial do seu operador VoIP ou, em alternativa, utilizar a tecla  para o reencaminhamento de chamadas (transferência de chamadas).

Atribuir à tecla o sinal para uma funcionalidade do operador

Para poder utilizar uma funcionalidade especial do seu operador VoIP, o telefone tem de enviar um determinado sinal (pacote de dados) para o servidor SIP. Também pode programar a tecla de sinalização do seu telefone com este “sinal”.

Se, em seguida, premir a tecla R durante uma chamada VoIP, é enviado o sinal.

Condição prévia:


- ◆ A sinalização DTMF através de mensagens de informação SIP está activada, isto é, a opção **SIP Info** está activada nesta página web.
- ◆ A tecla  não é utilizada para o reencaminhamento de chamadas, isto é, para o reencaminhamento de chamadas é utilizado **Use the R key to initiate call transfer with the SIP Refer method. = No** (→ **Pág. 22**).

Se uma destas condições prévias não for satisfeita, os campos na área **Hook Flash (R-key)** ficam ocultos.

- ▶ Aceder à página web **Settings** → **Telephony** → **Advanced Settings**.

Área Hook Flash (R-key)

- ▶ Nos campos **Application Type** (no máximo 31 caracteres) e **Application Signal** (no máximo 15 caracteres), insira os dados fornecidos pelo seu operador VoIP.
- ▶ De seguida, clique no botão **Set** para gravar as configurações.

Esta programação para a  é válida para todos os terminais móveis registados.


Configurar a tecla para o reencaminhamento de chamadas (transferência de chamadas)

Ao alternar entre chamadas através de ligações VoIP, pode estabelecer uma ligação entre ambos os interlocutores externos (depende do operador). Para este reencaminhamento de chamadas pode efectuar configurações.


- ▶ Aceda à página web **Settings** → **Telephony** → **Advanced Settings**.

Área Call Transfer

Use the R key to initiate call transfer with the SIP Refer method.

- ▶ Se activar a opção **Yes**, ao alternar entre chamadas, será estabelecida uma ligação entre ambos os interlocutores externos quando premir a tecla de sinalização . As suas ligações com os interlocutores são terminadas.
- ▶ De seguida, clique no botão **Set** para gravar as configurações.

Notas

- ◆ Também pode activar a opção **Transfer Call by On-Hook**. Nesse caso, ambos os interlocutores externos são ligados entre si, quando premir a tecla Desligar . Para tal tem que definir, através do configurador web, o protocolo que deve ser utilizado preferencialmente para o reencaminhamento (→ Manual de Instruções do telefone).
 - ◆ Se tiver desactivo ambas as opções, isto é, tanto **Use the R key to initiate call transfer with the SIP Refer method** como **Transfer Call by On-Hook**, também pode reencaminhar uma chamada VoIP através de **Opções** → **Transferir cham.**
-

Definir as portas de comunicação locais para VoIP

Este capítulo substitui o capítulo “Configurador web - Definir portas de comunicação para VoIP” do Manual de Instruções do seu telefone Gigaset VoIP.

Indique quais as portas de comunicação locais (números das portas) que o telefone deve utilizar para a telefonia VoIP. As portas não podem ser utilizadas por nenhum outro interlocutor na LAN.

Para a telefonia VoIP são utilizadas portas de comunicação seguintes:

◆ SIP port

Porta de comunicação, através da qual o telefone recebe dados de sinalização (SIP)

◆ RTP port

Através das portas RTP são recebidos dados de voz e dados de comando. Para ligações VoIP são utilizados três números de portas consecutivos.

Pode definir um número de porta fixo para a porta SIP e um conjunto de números de portas fixo para as portas RTP ou configurar o seu telefone de modo a que seja utilizada qualquer porta livre de um determinado conjunto de números de portas (→ **Use random ports**).

▶ Aceda à página web **Settings** → **Telephony** → **Advanced Settings**.

Área Listen ports for VoIP connections

Use random ports

- ▶ Clique em **No**, se pretender que o telefone utilize as portas especificadas nos campos **SIP port** e **RTP port**.
- ▶ Clique na opção **Yes** se pretender que, para a **SIP port** e **RTP port**, o telefone não utilize portas fixas, mas sim quaisquer portas livres.

A utilização de portas aleatórias é vantajosa quando se tencionam utilizar vários telefones no mesmo router com NAT. Nessa altura, os telefones têm de utilizar portas diferentes, para que o NAT do router possa reencaminhar chamadas recebidas apenas para um telefone (o endereçado).

Use random ports = No

SIP port

- ▶ Defina o número de porta da porta SIP. Introduza no campo um número entre 1024 e 49152.

O número de porta padrão para a sinalização SIP é o 5060.

O número de porta atribuído não pode situar-se dentro do conjunto de números de portas **RTP port**.

RTP port

- ▶ Introduza um conjunto de números de portas que deverão ser utilizadas como portas RTP. Este conjunto tem que ficar reservado para o telefone na LAN (router).
- ▶ No campo do lado esquerdo, introduza o número de porta mais baixo e no do lado direito o número de porta mais alto do conjunto de números de portas (um número entre 1024 e 55000).

Definir as portas de comunicação locais para VoIP

Tamanho dos conjuntos de números de portas:

A diferença entre os números de portas tem que ser, pelo menos, de **6**, se permitir duas chamadas VoIP simultâneas no seu telefone. Tem que ser, no mínimo, de **4**, se permitir apenas uma chamada VoIP (→ Manual de Instruções do telefone, Configurator web **Settings** → **Telephony** → **Audio**).

O número de porta mais baixo (no campo do lado esquerdo) tem que ser um número **par**. Se introduzir um número ímpar, será automaticamente configurado o número par mais baixo seguinte (porexemplo, se inserir o número 5003, será configurado o 5002).

O número de porta padrão para a transmissão de voz é o 5004.

Use random ports = Yes

SIP port

- ▶ Introduza o conjunto de números de portas do qual será seleccionada a porta SIP.
- ▶ No campo do lado esquerdo, introduza o número de porta mais baixo e no do lado direito o número de porta mais alto do conjunto de números de portas (um número entre 1024 e 49152).

Este conjunto de números de portas não pode entrar em conflito com o conjunto de números de portas livres atribuídas a **RTP port**.

A predefinição é o intervalo de números de 5060 a 5076.

RTP port

- ▶ Introduza um conjunto de números de portas de onde deverá ser seleccionado o número da porta RTP.
- ▶ No campo do lado esquerdo, introduza o número de porta mais baixo e no do lado direito o número de porta mais alto do conjunto de números de portas.

A predefinição é o intervalo de números de 5004 a 5020.

- ▶ De seguida, clique no botão **Set** para gravar as configurações.

Complemento para “Sinalização de chamadas e Atribuição de números”

Este capítulo completa o capítulo “Atender chamadas”, “Configurador web - Atribuir números de terminais móveis para envio e recepção” e “Configurador web - atribuir atendedor de chamadas a números de envio” do Manual de Instruções do seu telefone Gigaset VoIP.

Sinalização de chamadas de entrada

Se não tiver definido **nenhuma** atribuição de números de recepção – quer para o atendedor de chamadas quer para os terminais móveis registados – todas as chamadas de entrada serão sinalizadas em todos os terminais móveis.

Se tiver definido **uma** atribuição de números de recepção, só serão sinalizadas no terminal móvel as chamadas para o número de recepção que tiver atribuído a esse terminal móvel. Deve ter atenção aos seguintes casos:

- ◆ Se estiver atribuído um número de telefone como número de recepção tanto a um terminal móvel como ao atendedor de chamadas, as chamadas para este número de telefone serão sinalizadas em todos os terminais móveis.
- ◆ Se o número de telefone não estiver atribuído a nenhum terminal móvel mas sim ao atendedor de chamadas, a chamada não é sinalizada em nenhum terminal móvel e o atendedor atende a chamada.
- ◆ Chamadas para o seu endereço IP são sempre sinalizadas em todos os terminais móveis.

Complemento para “Procurar na lista telefónica online”

Este capítulo complementa o capítulo “Utilizar a lista telefónica e as listas - Utilizar directórios telefónicos online” no Manual de Instruções do seu telefone Gigaset VoIP.

Introduzir o nome da cidade quando pesquisar um registo

Para evitar introduções repetidas, são indicados no campo **Cidade** os nomes das 5 últimas cidades introduzidos.

- ▶ Com pode seleccionar um dos nomes de cidade apresentados e confirmar com **OK**,
ou
- ▶ introduzir um novo nome.

Complemento para “Alterar idioma do ecrã”

Este capítulo completa o capítulo “Configurar o terminal móvel - Alterar o idioma do ecrã” do Manual de Instruções do seu telefone Gigaset VoIP.

Partes dos menus não são apresentadas no idioma seleccionado...

... e estão registados na base três ou mais terminais móveis. Em pelo menos um dos terminais móveis está definido um idioma que não pertence ao grupo de idiomas padrão da base. Os idiomas padrão da base são: Inglês, francês, alemão, italiano, espanhol, português e holandês.


Causa:


Na sua base, alguns dos textos do ecrã estão memorizados apenas nos idiomas padrão. Estes textos do ecrã podem ser memorizados na base, adicionalmente, em dois outros ou num outro idioma para dois tipos diferentes de terminais móveis. Selecionando o idioma no terminal móvel, estes textos são descarregados da Internet e carregados na base. Caso esteja definido um outro idioma não padrão num terceiro terminal móvel, alguns textos do ecrã são apresentados neste terminal móvel num dos idiomas padrão. Na base são memorizados os dois idiomas não padrão que estejam definidos nos terminais móveis com o número interno mais baixo.

Se não houver mais nenhum terminal móvel registado na base, cujo tipo e definição de idioma corresponda a um idioma adicional carregado, o espaço de memória é libertado. Se necessário, o idioma definido num outro terminal móvel é carregado na base.

Complemento para “Actualização automática de firmware”

Este capítulo complementa o capítulo “Actualizar firmware da base - Actualização automática de firmware” no Manual de Instruções do seu telefone Gigaset VoIP. O “Lembrete para uma actualização de firmware” aqui descrito só é válido para aparelhos que, no acto de compra, tenham já carregada uma versão de firmware superior à 02.140 (concluídos a partir de Maio de 2009).

Se tiver activado uma verificação automática da versão no seu telefone (→ Manual de instruções do telefone - Página do configurador web **Settings** → **Miscellaneous**, campo **Automatic check for software/profile updates**), o telefone verifica diariamente se está disponível uma versão mais recente de firmware no servidor de configuração Gigaset na Internet. Se for o caso, o terminal móvel, em estado de repouso, apresenta a mensagem **Novo firmware disponível** e a tecla de mensagens  pisca.


Se não pretender efectuar nenhuma actualização nessa altura, prima a tecla de mensagens  e responde à pergunta **Actualizar o firmware?** com **Não**. O terminal móvel volta ao estado de repouso. O seu telefone lembra-o mais tarde da actualização do firmware (volta a ser apresentada a mensagem **Novo firmware disponível**).


Nota

Caso o telefone não esteja ligado à Internet até ao momento em que é feita a verificação de novas versões do firmware, (porexemplo, porque o router está desligado), a verificação é efectuada assim que o telefone esteja de novo ligado à Internet.

Complemento para “Actualização das configurações do operador VoIP”

O “Lembrete para uma actualização de perfil” aqui descrito só é válido para aparelhos que, no acto de compra, tenham já carregada uma versão de firmware superior à 02.140 (concluídos a partir de Maio de 2009).

Após o primeiro download das configurações do operadorVoIP, o telefone verifica diariamente se está disponível uma versão mais recente das configurações do operador VoIP. Se for o caso, o terminal móvel, em estado de repouso, apresenta a mensagem **Novo perfil disponível** e a tecla de Mensagens  pisca.

Se não pretender efectuar nenhuma actualização nessa altura, prima a tecla de mensagens  e responde à pergunta que se segue com **Não**. O terminal móvel volta ao estado de repouso. O seu telefone lembra-o mais tarde da actualização do perfil (volta a ser apresentada a mensagem **Novo perfil disponível**).

Complemento para “Definir regras de marcação”

Este capítulo completa o capítulo “Configurador web - Definir regras de marcação - Controlo de custos” do Manual de Instruções do seu telefone Gigaset VoIP.

Para a definição de uma regra de marcação tem agora disponível, adicionalmente, a opção **Use Area Codes** (→ Manual de Instruções do telefone, Página do configurador web **Settings** → **Telephony** → **Dialling Plans**).

Active a opção **Use Area Codes** quando todas as chamadas através de VoIP dos número ou números de telefone para os quais está definida a regra de marcação, devam ser estabelecidas com o indicativo local automático.

O indicativo local automático é definido na página web **Settings** → **Telephony** → **Dialling Plans** na área **Area Codes**.

Nota


No caso de regras de marcação para números de emergência, deve desactivar sempre a opção **Use Area Codes**.

Correcção a “Consultar o endereço MAC da base”

Este capítulo substitui o capítulo “Configurar a base - Actualização automática de firmware” no Manual de Instruções do seu telefone Gigaset VoIP.


O endereço MAC da base é indicado no ecrã quando, com o terminal móvel em estado de repouso, premir, uma a seguir à outra, as seguintes teclas.

No terminal móvel Gigaset S67H ou S68H:

 **8** tuv **5** jkl **9** wxyz **7** pqrs **5** jkl

No terminal móvel Gigaset C47H:

 **5** jkl **5** jkl **9** wxyz **7** pqrs **5** jkl

► Prima **sem soltar** a tecla Desligar , para voltar ao estado de repouso.

Consultar Serviços informativos ampliados através da base

Este capítulo completa o capítulo “Anexo - Consultar Informações de Serviço” do Manual de Instruções do seu telefone Gigaset VoIP.

Poderá precisar as informações de serviços do telefone (base e terminal móvel) para a assistência ao cliente. As informações de serviço disponíveis na base foram ampliadas.

Informações de serviços da base

Condição prévia: Existe uma chamada externa estabelecida. A ligação está estabelecida há pelo menos 8 segundos

Opções → **Informações**

Confirmar a selecção com **OK**.

As informações/funções seguintes são apresentadas adicionalmente às informações descritas no Manual de Instruções. Com  pode seleccionar:

6: Número de aparelho da base. Contém outras informações para o colaborador de serviço.

Desbloquear sist.

Confirmar a selecção com **OK**.

Com um código correspondente, pode desactivar um bloqueio do aparelho específico do operador.

Actualizar perfil

Confirmar a selecção com **OK**.

Os perfis actual do seu operador VoIP (dados gerais do operador VoIP relativos a todas as ligações VoIP configuradas) são automaticamente carregados no seu telefone. São actualizadas as configurações gerais para todas as ligações VoIP para as quais estão disponíveis perfis no servidor da rede Gigaset.

Notas relativas ao funcionamento de telefones Gigaset VoIP por trás de routers com Network Address Translation (NAT)

Este capítulo completa o capítulo “Perguntas e Respostas” no capítulo “Serviço de Apoio a Clientes (Customer Care)” no Manual de Instruções do telefone.

Geralmente, não é necessária qualquer configuração especial de telefone ou de router para o funcionamento de um telefone VoIP Gigaset por trás dum router com NAT. Deve efectuar as definições de configuração descritas neste capítulo apenas quando surgir um dos seguintes problemas.

Problemas típicos causados pela NAT

- ◆ Não é possível receber chamadas através do VoIP. As chamadas para o seu número VoIP não são estabelecidas.
- ◆ Não é possível efectuar chamadas através de VoIP.
- ◆ É estabelecida comunicação com o interlocutor mas não consegue ouvi-lo e/ou o interlocutor não o ouve a si.

Solução possível

1. Altere os números de porta das portas de comunicação (portas SIP e RTP) no seu telefone (→ **“1. Alterar os números de portas para SIP e RTP no telefone VoIP”**).
2. Em alguns casos, é necessário definir adicionalmente no router um port forwarding (ou port mapping) para a porta de comunicação do telefone (→ **“2. Programar Port-Forwarding no router”**).

1. Alterar os números de portas para SIP e RTP no telefone VoIP

Defina **no seu telefone VoIP** outros números (locais) de porta para as portas SIP e RTP (entre 1024 e 49152), que

- ◆ não sejam utilizados por qualquer outra aplicação ou qualquer outro Host e
- ◆ que estejam mais afastadas dos números de porta SIP e RTP habitualmente utilizadas (e predefinidas no telefone).

Este processo é particularmente útil quando há outros telefones VoIP ligados ao router.

Altere os números de portas SIP e RTP no seu telefone, da seguinte maneira:

- ▶ Ligue o browser do seu PC com o configurador web do telefone e registe-se (→ Manual de instruções do telefone)
- ▶ Aceda à página web **Settings** → **Telephony** → **Advanced Settings** e altere as definições para as portas SIP e RTP (→ **Pág. 23**).

Para que se lembre mais facilmente dos novos números das portas (porex., para a configuração do router), pode seleccionar números de portas que sejam semelhantes aos números predefinidos, por ex.:

SIP port	49060	em vez de	5060
RTP port	49004 a 49010	em vez de	5004 a 5010

- ▶ Guarde as alterações nos seu telefone.

- ▶ Aguarde até as ligações VoIP activas estarem novamente registadas. Para tal, vá para a página web **Settings** → **Telephony** → **Connections** aqui é apresentado o **Status** das suas ligações VoIP.
- ▶ Experimente se o problema original persiste. Se o problema persistir, execute o passo 2.

2. Programar Port-Forwarding no router

Para que os números de portas SIP e RTP que configurou possam também ser utilizados na interface WAN com o endereço IP público, defina no router regras de Port-Forwarding para as portas SIP e RTP.

A definição de Port-Forwarding no router faz-se da seguinte maneira:

Os termos utilizados a seguir podem variar em função do router.

Para o Port-Forwarding de uma porta, são necessários os seguintes dados (exemplo):

Protocolo	porta pública	porta local	Host local (IP)	
UDP	49060	49060	192.168.2.10	para SIP
UDP	49004 – 49010	49004 – 49010	192.168.2.10	para RTP

Protocolo

Introduza **UPD** como protocolo utilizado.

porta pública

Número de porta/gama de números de portas na interface WAN

porta local

Números de porta definidos no telefone para porta SIP e porta RTP.

Na nova versão de firmware dos telefones Gigaset VoIP é possível definir um conjunto de portas RTP. Nesse caso, é necessário definir para este conjunto um Port-Forwarding correspondente no router.

Host local (IP)

Endereço IP local do telefone na LAN. O endereço IP actual do telefone é indicado no ecrã do terminal móvel, se premir brevemente a tecla de Paging na base.

Para que o router possa executar este Port-Forwarding, as definições DHCP do router têm que assegurar que é atribuído ao telefone sempre o mesmo endereço IP-local, isto é, o DHCP não altera o endereço-IP atribuído ao telefone durante o seu funcionamento. Ou atribui ao telefone um endereço IP fixo (estático) (→ Manual de Instruções do telefone). Tenha em atenção que este endereço de IP não pode fazer parte da área de endereços reservada ao DHCP e também não pode estar atribuído a outro interlocutor da LAN.

Tabela alterada e ampliada de códigos de estado VoIP

Esta tabela substitui a tabela de códigos de estado VoIP no Anexo deste Manual de Instruções do seu telefone.

Poderá encontrar os significados dos códigos de estado e mensagens mais importantes nas seguintes tabelas.

Código de estado	Significado
31	Configuração IP Erro: Domínio IP não introduzido.
33	Configuração IP Erro: Nome de utilizador SIP (Authentication Name) não registado. É apresentado, p. ex., durante a marcação com sufixo de linha, quando não está configurada uma ligação na base para esse sufixo.
34	Configuração IP Erro: Password SIP (Authentication password) não registada.
300	O interlocutor está acessível através de várias linhas telefónicas. Caso o operador VoIP suporte esta função, para além do código de estado, será transmitida uma lista com as linhas telefónicas. O chamador pode escolher para qual das linhas deseja estabelecer a ligação.
301	Reencaminhamento permanente. O interlocutor já não está acessível através deste número. Juntamente com o código de estado, será transmitido o novo número para o telefone e, de futuro, o telefone não irá aceder ao número antigo, mas sim ao novo endereço.
302	Reencaminhamento temporário. É comunicado ao telefone que o destinatário não está acessível através do número marcado. A duração do reencaminhamento tem limitação temporal. A duração do reencaminhamento é comunicada adicionalmente ao telefone.
305	A consulta é reencaminhada para outro "Servidor Proxy", por exemplo, para equilibrar o fluxo de consultas. O telefone irá repetir a mesma consulta junto de um outro Servidor Proxy. Não se trata de um desvio do endereço em si.
380	Outros serviços: Não foi possível transmitir a consulta, nomeadamente a chamada. Contudo, são comunicadas ao telefone as outras possibilidades para poder estabelecer a chamada.
400	Chamada errada
401	Não autorizada
403	O serviço solicitado não é suportado pelo operador VoIP.
404	Número de telefone errado. Não é possível proceder à ligação através deste número. Exemplo: Numa chamada local não marcou o prefixo local, apesar do seu operador VoIP não suportar chamadas locais.
405	Método não autorizado.
406	Não aceitável. O serviço solicitado não pode ser disponibilizado.
407	É necessária autenticação proxy.

Tabela alterada e ampliada de códigos de estado VoIP

Código de estado	Significado
408	O interlocutor não está acessível (porexemplo, a conta foi apagada).
410	O serviço solicitado não está disponível no operador VoIP.
413	A mensagem é demasiado longa.
414	O URI é demasiado longo.
415	O formato de consulta não é suportado.
416	O URI está incorrecto.
420	Terminação errada
421	Terminação errada
423	O serviço solicitado não é suportado pelo operador VoIP.
480	O número marcado está temporariamente inacessível.
481	O destinatário não está acessível.
482	Duas consultas de serviços
483	Demasiados "hops": A consulta efectuada foi rejeitada, uma vez que o servidor de serviço (Proxy) decidiu que esta consulta já passou por demasiados servidores de serviço. O número máximo é determinado previamente pelo emissor original.
484	Número de telefone errado: Na maioria dos casos esta resposta significa apenas que foi esquecido um ou mais dígitos do número de telefone.
485	O URI marcado não é claro e não pode ser processado pelo operador VoIP.
486	O destinatário está ocupado.
487	Erros gerais: Antes da chamada ser estabelecida, a mesma foi interrompida. O código de estado confirma a recepção do sinal de interrupção.
488	O servidor não pode processar a consulta, uma vez que os dados indicados na descrição de média não são compatíveis.
491	O servidor comunica que a consulta será processada assim que a consulta anterior tenha sido concluída.
493	O servidor rejeita a consulta, uma vez que o telefone não consegue descodificar a mensagem. O emissor utilizou um método de codificação que o servidor ou o telefone receptor não consegue descodificar.
500	Foi detectado um erro durante a execução da consulta pelo Proxy ou pela outra parte, que não permite a continuação dessa mesma execução de consulta. Neste caso, o chamador ou o telefone indicam o erro e repetem a consulta após alguns segundos. Eventualmente, será transmitido da outra parte para o chamador ou para o telefone, após quantos segundos a consulta poderá ser repetida.
501	A consulta não pode ser processada pelo destinatário, uma vez que este não dispõe da funcionalidade solicitada pelo chamador. Caso o destinatário compreenda a consulta, mas não a processe, por o emissor não dispor dos direitos necessários ou a consulta não ser autorizada no contexto actual, será enviado o código 405 em vez do código 501.

Código de estado	Significado
502	A outra parte, que envia este código de erro é, neste caso, um Proxy ou um Gateway que recebeu uma resposta negativa do Gateway através do qual esta consulta deveria ter sido processada.
503	Neste momento, a consulta não pode ser processada pela outra parte ou pelo Proxy, porque o servidor está sobrecarregado ou em manutenção. Se existir a possibilidade da consulta ser repetida num período de tempo previsível, o servidor comunicará essa informação ao chamador ou ao telefone.
504	Transgressão do limite de tempo no Gateway
505	O servidor rejeita a consulta, porque o número da versão do protocolo SIP indicado não coincide com a versão que o servidor ou o equipamento SIP utiliza para esta consulta.
515	O servidor rejeita a consulta, uma vez que a mensagem excede o tamanho máximo permitido.
600	O destinatário está ocupado.
603	O destinatário rejeitou a chamada.
604	O URI marcado não existe.
606	A configurações de comunicação não são aceitáveis.
701	O destinatário desligou.
702	VoIP Socket Error
703	A ligação foi interrompida devido a timeout (limite de tempo).
704	A ligação foi interrompida devido a um erro SIP.
705	Erro de memória SIP.
706	Erro de memória de transacção SIP.
751	Sinal de ocupado: Inconformidade codec entre o interlocutor emissor e destinatário.
810	Erro geral de Socket Layer.
811	Erro geral de Socket Layer: Número Socket incorrecto
812	Erro geral de Socket Layer: O Socket não está ligado.
813	Erro geral de Socket Layer: Erro de memória
814	Erro geral de Socket Layer: Socket indisponível - verificar as configurações IP/problema de ligação/configurações VoIP incorrectas.
815	Erro geral de Socket Layer: Aplicação ilegal na interface do Socket.
922	Não identificado nenhum servidor DNS.
923	Resolução de nome DNS falhou.
924	Recursos deficientes para a resolução de nome DNS.
925	Erro de URL.

Função anulada:

“Seleção da ligação de envio para chamadas de saída com * / #”

Este capítulo refere-se à seleção de acesso predefinido ou acesso não predefinido durante a marcação acrescentando # ou * ao número de telefone.

Se, quando adquiriu o seu telefone, este já tinha carregada uma versão de firmware superior a 02.140 (concluído a partir de Maio de 2009), esta função foi anulada, ou seja, neste aparelho já não é possível seleccionar o acesso não predefinido acrescentando um asterisco “*” ao número de telefone nem seleccionar o acesso predefinido acrescentando o símbolo de cardinal “#”.

Para a seleção da ligação de envio ao marcar, pode, no entanto, continuar a utilizar o sufixo de linha. Se acrescentar #0 ao número de telefone, o número é marcado através da rede fixa. Se acrescentar #1, #2, ..., #6, o número é marcado através da ligação VoIP correspondente. No Manual de Instruções do telefone encontrará mais pormenores a este respeito.

Marcar com a tecla de marcação rápida

Se tiver atribuído um número de telefone a uma tecla do terminal móvel para marcação rápida, o número é marcado através do acesso predefinido, desde que não seja introduzido nenhum sufixo de linha. Excepção: Está definida uma regra de marcação para o número.

Vista geral do menu do terminal móvel

Gigaset S67H a Gigaset S675 IP, Gigaset S68H a Gigaset S685 IP

Menus e sub-menus novos e alterados estão assinalados a **cor-de-laranja**.

Tenha em atenção que, além disso, foram também alteradas algumas combinações de dígitos (Shortcuts) para o acesso rápido aos sub-menus. Estas estão também assinaladas a **cor-de-laranja**.

1 Mensagens

1-1	SMS	Uma lista SMS (geral ou privada) activada sem PIN			
		1-1-1	Novo SMS		
		1-1-2	Entrada (0)		
		1-1-3	Saída (0)		
		Uma lista SMS com PIN ou 2 ou 3 listas activadas			
		1-1-1	Cx. de correio	1-1-1-1	Novo SMS
				1-1-1-2	Entrada (0)
				1-1-1-3	Saída (0)
		1-1-2 até	Cx. de correio1 Cx. de correio2	1-1-2-1 até	Novo SMS
		1-1-4	Cx. de correio3	1-1-4-1	
				1-1-2-2 até	Entrada (0)
				1-1-4-2	
				1-1-2-3 até	Saída (0)
				1-1-4-3	
		1-1-6	Configurações	1-1-6-1	Centros SMS
				1-1-6-2	Listas SMS
				1-1-6-3	Nº Notificação
				1-1-6-4	Tipo Notificação
1-2	E-mail				

1-3	Messenger	1-3-1	Amigos		
		1-3-2	Estado	1-3-2-1	Alterar Estado
				1-3-2-2	Info
		1-3-3	Mensagens		

2 Serviços-Rede

2-1	Info Center			→ Pág. 8
2-2	VoIP	2-2-6	Reencaminhar	
		2-2-7	Cham. em Espera	
2-3	Rede fixa	2-3-6	Reencaminhar	
		2-3-7	Cham. em Espera	
			Rejeit.Ch.Anónima	
2-4	Deslig.Rechamada			
2-5	Sempre Anónimo			
2-6	Próxima chamada			

*) Item de menu Chamada Anónima anulado. É substituído por 2-6 Próxima chamada.

3 Chamadas

4 Funções Extra

4-3	Alerta de Ruído			
4-4	Transf. de Dados	4-4-2	Bluetooth	apenas Gigaset S68H
		4-4-3	Lista Telefónica	
4-6	Eventos Perdidos			

5 Despertador

6 Calendário

7 Sistema Ficheiros

7-1	Protec. ecrã			
7-2	Imagens CLIP			
7-3	Sons			
7-4	Capacidade			apenas Gigaset S68H

8  **Configurações**

8-1	Data/Hora			
8-2	Áudio/Avisos	8-2-1	Volume Áudio	
		8-2-2	Volume/Melodia	8-2-2-1 Cham. Externas
				8-2-2-2 Cham. Internas
				8-2-2-3 Eventos
				8-2-2-4 Igual para todas
		8-2-3	Sinais de Aviso	
8-3	Display	8-3-1	Protec. de ecrã	
		8-3-2	Esquema Cores	
		8-3-3	Contraste	
		8-3-4	Iluminação	
8-4	Terminal	8-4-1	Idioma	
		8-4-2	Atendim. Autom.	
		8-4-3	Registar Term.	
		8-4-4	Escolher Base	
		8-4-5	Indicativos	
		8-4-6	Inicializar Term.	
8-5	Base	8-5-1	Tipo de Lista	8-5-1-1 Cham. Perdidas
				8-5-1-2 Todas as Cham.
		8-5-2	Mús. em Espera	
		8-5-3	PIN Sistema	
		8-5-4	Inicializar Base	
		8-5-5	Program. extra	8-5-5-1 Modo Repeater
				8-5-5-2 Código acesso → Pág. 18
				8-5-5-3 Modo Eco
		8-5-6	Rede Local	
		8-5-8	Actualizar Firmware	

8-6	Atendedor	8-6-1	Atendedor local	8-6-1-1	Atendedor
				8-6-1-2	Escutar
				8-6-1-3	Anúncios
				8-6-1-4	Tempo Gravação
				8-6-1-5	Qualidade Grav.
				8-6-1-6	Nº de toques
		8-6-2	AC EXT	8-6-2-1	AC rede lin. fixa
				8-6-2-2	AC rede IP1
				:	(dependendo da quantidade dos números de telefone VoIP configurados-e dos números de recepção do terminal móvel)
				8-6-2-7	AC rede IP6
		8-6-3	Prog. Tecla 1	Atendedor	
				AC rede lin. fixa	
				AC rede IP1	
		:	(dependendo da quantidade dos números de telefone VoIP configurados-e dos números de recepção do terminal móvel)		
		AC rede IP6			
8-7	Telefonia	8-7-1	Ligação principal	8-7-1-1	VoIP
				8-7-1-2	Rede fixa
		8-7-2	Assistente ligação		
		8-7-6	Rede fixa	8-7-6-1	Modo Marcação
				8-7-6-2	Tempo de Flash
		8-7-7	VoIP	Introduzir o PIN do sistema	Mostrar estado
					Escolher operador
		Autenticação			

Gigaset C47H a Gigaset C470/C475 IP

Menus e sub-menus novos e alterados estão assinalados a **cor-de-laranja**.

Tenha em atenção que, além disso, foram também alteradas algumas combinações de dígitos (Shortcuts) para o acesso rápido aos sub-menus. Estas estão também assinaladas a **cor-de-laranja**.

1 Mensagens

1-1	SMS	Uma lista SMS (geral ou privada) activada sem PIN			
		1-1-1	Novo SMS		
		1-1-2	Entrada (0)		
		1-1-3	Saída (0)		
		Uma lista SMS com PIN ou 2 ou 3 listas activadas			
		1-1-1	Cx. de correio	1-1-1-1	Novo SMS
				1-1-1-2	Entrada (0)
				1-1-1-3	Saída (0)
		1-1-2	Cx. de correio1	1-1-2-1	Novo SMS
		até	Cx. de correio2	até	
		1-1-4	Cx. de correio3	1-1-4-1	
				1-1-2-2	Entrada (0)
				até	
				1-1-4-2	
				1-1-2-3	Saída (0)
				até	
				1-1-4-3	
		1-1-6	Configurações	1-1-6-1	Centros SMS
				1-1-6-2	Listas SMS
				1-1-6-3	Nº Notificação
				1-1-6-4	Tipo Notificação
1-2	E-mail				

1-3	Messenger	1-3-1	Amigos		
		1-3-2	Estado	1-3-2-1	Alterar Estado
				1-3-2-2	Info
		1-3-3	Mensagens		

2 Serviços-Rede

2-1	Info Center			→ Pág. 8
2-2	VoIP	2-2-6	Reencaminhar	
		2-2-7	Cham. em Espera	
2-3	Rede fixa	2-3-6	Reencaminhar	
		2-3-7	Cham. em Espera	
			Rejeit.Ch.Anónima	
2-4	Deslig.Rechamada			
2-5	Sempre Anónimo			
2-6	Próxima chamada			

*) Item de menu Chamada Anónima anulado.
 É substituído por 2-6 Próxima chamada.

3 Despertador

4 Funções Extra

4-3	Alerta de Ruído
-----	-----------------

5  Configurações

5-1	Data/Hora				
5-2	Áudio/Avisos	5-2-1	Volume Áudio		
		5-2-2	Volume/Melodia	5-2-2-1	Cham. Externas
				5-2-2-2	Cham. Internas
				5-2-2-3	Igual para todas
		5-2-3	Sinais de Aviso		
5-3	Display	5-3-1	Imagem de Fundo		
		5-3-2	Esquema Cores		
		5-3-3	Contraste		
		5-3-4	Iluminação		
5-4	Terminal	5-4-1	Idioma		
		5-4-2	Atendim. Autom.		
		5-4-3	Registrar Term.		
		5-4-4	Inicializar Term.		
5-5	Base	5-5-1	Tipo de Lista	5-5-1-1	Cham. Perdidas
				5-5-1-2	Todas as Cham.
		5-5-2	Mús. em Espera		
		5-5-3	PIN Sistema		
		5-5-4	Inicializar Base		
		5-5-5	Program. extra	5-5-5-1	Modo Repeater
				5-5-5-2	Código acesso
				5-5-5-3	Modo Eco
		5-5-6	Rede Local		
		5-5-8	Actualizar Firmware		

→ Pág. 18

5-6	Atendedor	5-6-1	Atendedor local (apenas na base C475 IP)	5-6-1-1	Atendedor
				5-6-1-2	Escutar
				5-6-1-3	Anúncios
				5-6-1-4	Tempo Gravação
				5-6-1-5	Qualidade Grav.
				5-6-1-6	Nº de toques
		5-6-2	AC EXT	5-6-2-1	AC rede lin. fixa
				5-6-2-2	AC rede IP1
				:	
				(dependendo da quantidade dos números de telefone VoIP configurados-e dos números de recepção do terminal móvel)	
				5-6-2-6	AC rede IP6
		5-6-3	Prog. Tecla 1	Atendedor (apenas na base C475 IP)	
				AC rede lin. fixa	
				AC rede IP1	
				:	
				(dependendo da quantidade dos números de telefone VoIP configurados-e dos números de recepção do terminal móvel)	
				AC rede IP6	
5-7	Telefonia	5-7-1	Ligação principal	5-7-1-1	VoIP
				5-7-1-2	Rede fixa
		5-7-2	Assistente ligação		
		5-7-6	Rede fixa	5-7-6-1	Modo Marcação
				5-7-6-2	Tempo de Flash
		5-7-7	VoIP	Introduzir o PIN do sistema	Mostrar estado
					Escolher operador
					Autenticação